



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๗ มกราคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เจ้าหน้าที่ของทางการจีนระบุรัฐบาลจีนจะใช้มาตรการควบคุมการทำเกษตรกรรมริมฝั่งแม่น้ำเพื่อพลิกฟื้นมลพิษทางน้ำ		

เมื่อวันศุกร์ที่ ๑๗ มกราคม ๒๕๖๓ เจ้าหน้าที่ของทางการจีนระบุว่า รัฐบาลจีนจะกำหนดให้มีการควบคุมการทำเกษตรกรรมและเพิ่มข้อจำกัดในด้านการพัฒนาอุตสาหกรรมภายใน ๕ ปีข้างหน้า เพื่อป้องกันการขาดแคลนน้ำและป้องกันการปนเปื้อนน้ำใช้จากมลพิษมากขึ้น

นายจาง โป่ (Zhang Bo) อธิบดีกรมทรัพยากรน้ำ กระทรวงนิเวศวิทยาและสิ่งแวดล้อมแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน กล่าวในการสรุปข่าวว่า รัฐบาลกำลังวางแผนงานควบคุมการทำเกษตรกรรมที่รุกรานน้ำสายหลัก รักษาผืนดินที่ชุ่มน้ำและระบบนิเวศ รวมทั้งแก้ไขปัญหาการใช้น้ำเกินกำหนดตามแผน ๕ ปี (๒๕๖๔-๒๕๖๘)

จีนให้ความสำคัญต่อการฟื้นฟูแหล่งน้ำที่ปนเปื้อนสารพิษเป็นลำดับแรก โดยต่อจำนวนประชากรแล้ว ทรัพยากรน้ำมีเพียง ๑ ใน ๔ ของโลกเท่านั้น ซึ่งนายจางระบุว่า ในช่วงนี้รัฐบาลจะพิจารณาถึงมูลค่าทางด้านระบบนิเวศและมูลค่าทางด้านเศรษฐกิจประกอบกัน

จีนได้จัดวางระบบที่เรียกว่า “แนวทางป้องกันระบบนิเวศ” ซึ่งกำหนดเป็นพื้นที่ห้ามทำเกษตรกรรมและประกอบอุตสาหกรรม แต่ด้วยความต้องการใช้น้ำที่ยังมีปริมาณสูง จีนจึงต้องรักษาสมดุลระหว่างการเสริมสร้างอัตราความเจริญด้านเศรษฐกิจ สร้างผลลัพธ์ด้านเกษตรกรรม และปกป้องแม่น้ำสายต่าง ๆ ของประเทศ

นายจางได้กล่าวเพิ่มเติมในการแถลงข่าวต่อสำนักข่าวรอยเตอร์ในกรุงปักกิ่งว่า “ตามความเป็นจริงแล้วพื้นที่ทำเกษตรกรรมที่รุกรานน้ำจะไม่ได้รับอนุญาตให้อยู่ในพื้นที่ดังกล่าวอีกต่อไป” และว่า “การวางแนวทางป้องกันระบบนิเวศ” จะพิจารณาถึงความปลอดภัยด้านอาหารและรักษาสมดุลในด้านดังกล่าว

ทั้งนี้ จีนอยู่ระหว่างการรณรงค์เพื่อรักษาสภาพแวดล้อมบริเวณแม่น้ำแยงซี ซึ่งเป็นแหล่งน้ำใช้ให้แก่ประชากรของประเทศได้ถึงประมาณร้อยละ ๔๐ ซึ่งแม่น้ำแยงซีได้รับความเสียหายมาหลายทศวรรษจากการบุกเบิกถางป่าเพื่อนำมาใช้ประโยชน์ การผันน้ำ รวมทั้งการทิ้งขยะที่เป็นพิษ

ขณะที่รัฐบาลท้องถิ่นได้ดำเนินการรื้อถอนเขื่อนหลายแห่ง ปรับย้ายโรงงานเคมี รักษาพื้นที่ชุ่มน้ำ และประกาศห้ามการทำเกษตรกรรมและการประมงในบริเวณที่อ่อนไหวทางด้านระบบนิเวศ แต่บางพื้นที่ซึ่งทำไม่ได้ตามมาตรฐานที่กำหนดเรื่องน้ำของประเทศ

ในช่วงต้นสัปดาห์นี้ สำนักงานอัยการสูงสุดของจีนระบุว่า ได้มีการจับกุมประชาชน จำนวน ๓,๐๘๔ คน ในข้อหาอาชญากรรมด้านสิ่งแวดล้อมบริเวณแม่น้ำแยงซีเมื่อปี ๒๕๖๒ เพิ่มขึ้นร้อยละ ๔๓ โดยมีความผิดประกอบด้วยการทำประมงและเหมืองทรายโดยผิดกฎหมาย รวมทั้งการทิ้งขยะ

กระทรวงสิ่งแวดล้อมของจีนระบุว่า คุณภาพน้ำดีขึ้นในภาพรวม โดยร้อยละ ๗๕ ของพื้นผิวน้ำจากกลุ่มตัวอย่างแหล่งน้ำทั่วประเทศจำนวน ๑,๙๔๐ แห่ง ได้ตรงตามมาตรฐานเมื่อปี ๒๕๖๒ สูงขึ้นถึงร้อยละ ๓.๙ เมื่อเปรียบเทียบกับเมื่อปี ๒๕๖๑

อนึ่ง จีนแบ่งคุณภาพของน้ำเป็น ๖ ระดับ โดยระดับ ๑-๓ คือ ระดับน้ำใช้ปลอดภัยต่อมนุษย์ ทั้งนี้ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสิ่งแวดล้อม ระบุว่า ร้อยละ ๓.๔ ยังคงต่ำกว่า “ระดับ ๕” ซึ่งไม่เหมาะแก่การใช้แม้ในทางเกษตรกรรมหรืออุตสาหกรรม โดยลดลงร้อยละ ๓.๓

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU">https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU</a> <a href="https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU">https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๑ มกราคม ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU">https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU</a> <a href="https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU">https://www.reuters.com/article/us-china-environment-water/china-to-curb-farming-near-rivers-in-push-to-reverse-water-pollution-official-idUSKBN1ZG0EU</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ / ปังบ ๕/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชนิ เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ